23-12-95

ܩܪܝ
ܒܫܪܝܘܬܐ

ܘ ܟܬܘܒ
ܟܘܪܣܐ ܦܫܝܛܐ

2

ܒܪܝܡ ܣܠܘܢ

ܐܕ̈ܪܐ ܕܗܒܪܢ ܠܡܫܘܡܐ

ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ

ܐܚ̈ܐ ܡܠܦܢ̈ܐ ܡܝܩܪ̈ܐ ،

ܗ̣ܘ ܒܫܢܬ ܬܫܥܝܢ ܕܗܦ̈ܝ ܒܬܪ̈ܡܘܐ ܘܟܬܒ̈ܐ ܟܠܕܝܐ ܣܘܪ̈ܝܝܐ ܕܒܗ ܐܬܝܠܕܬ ܗܟܐ ܗܘ ܐܢܐ . ܘܒܗܘܢ ܒܗܕܐ ، ܡܕܝܢ ܠܐܬܪܘܬܐ ܒܗ ܘܒܚܫܘܢ ܒܗܢܐ ܕܪܝܫܐ ܠܡܟܬܒܘ ܠܡܠܘܦܐ ܕܬܒܬܒ ܠܡܣܡ ܠܡܣܝܒܪ̈ܐ ܒܠܫܢ̈ܐ .

ܘܡܢ ܠܥܒ̈ܕܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܒܝܬ ܘܢܘܟܪ̈ܝܐ ܠܡܟܢܫ ܗܕܐ ܗܠܝܢ ܕܦܫܝܢ ܠܫܥܝܫܬܐ ܕܟܠ ܝܘܡܐ .

ܘܐܝܟܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܒܒܬܒܐ ܡܕܡܝܐ، ܡܕܝܢܐ ܡܫܟܚܐ ܐܢܐ ܡܢܝܢܘ ܠܗܘܢܘܢ ܚܕܬ̈ܐ ܘܡܘܬܪ̈ܢܐ ܡܢܠܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܠܥܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܢܫܝܡܐ .

ܫܠܘܡܐ

ܐܠܦܒܝܬܐ

ܐ ܒ ܓ ܕ ܗ ܘ ܙ ܚ ܛ ܝ

ܟ ܠ ܡ ܢ ܣ ܥ ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ ܬ

ܐ ܒ ܓ ܕ ܗ ܘ ܙ ܚ ܛ ܝ

ܟ ܠ ܡ ܢ ܣ ܥ ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ ܬ

ܐ ܒ ܓ ܕ ܗ ܘ ܙ ܚ ܛ ܝ

ܟ ܠ ܡ ܢ ܣ ܥ ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ ܬ

ܙܘ̈ܥܐ

ܪܓܠܐ	ܡܢ
ܢ̈ܦܘܪܐ	ܣܡ
ܗܪܓܠܐ	ܚܝ
ܡܫܒܪܐ	ܪܫ
ܡܛܠܠ	ܒܠ

ܦܫܝܛܬܐ	ܗܘ	ܒ
ܣܘܡ	ܠܗܘܢ	ܘ
ܪܘܓܠܐ	ܬܘ	ܘ̈
ܫܡܢܐ	ܡܢ	ܡ
ܐܘܐ	ܠܐ	ܐ
ܕܡܠܗ	ܠܗ	ܗ
ܒܪܬܐ	ܣܡ	..
ܡܪܗ	ܠܗ	ܗ
ܐܢܐ	ܐܢ	ܐ
ܐܢܬ ܦܘܣ ܡܢܬܐ		•
ܗܠܝܢ ܡܠܝܢ		ܡ

ܡܕܪܫܬܐ

ܫܡܐ ܕܝܠܝ ܐܝܬܘܗܝ ܐܒܓܪ،

ܐܝܬ ܠܝ ܗܘܐ ܫܢܝ̈ܐ ܬܫܥ (9) .

ܡܨܝ ܐܢܐ ܩܪܝܢܐ ܘܟܬܒܬܐ ܘܡܢܝܢܐ ܡܢ ܚܕ (1) ܠܡܐܐ (100) .

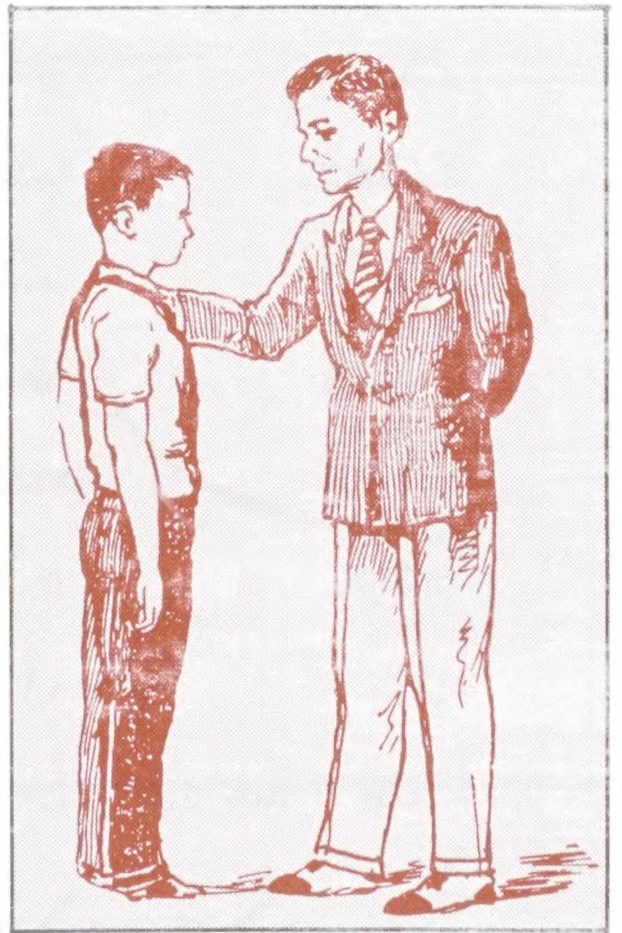
ܐܢܐ ܐܝܬܝܢ ܒܪܘܢܐ ܐܬܘܪܝܐ.

ܡܠܦܢ̈ܐ ܕܝܠܝ ܡܠܦܝܢ ܡܢܝ ܙܘܥܬܐ ܡܦܪܫܬܐ.

ܒܠܝ ܦܠܚܝܢ ܥܡ ܗܝܟܠܐ ܕܫܡܝ̈ܐ،

ܒܪܡ ، ܐܢܐ (ܠܐ ܝܬܝܢ) ܚܬܝܢ ܡܟܝ̈ܢܐ .

ܒܥܝܐ ܐܢܐ ܕܐܙܠܢ ܐܟܡ ܒܡܕܪܫܬܐ.



ܐܢܐ ܐܝܬܝܢ ܒܪܘܢܐ ܐܬܘܪܝܐ



ܒܪܡ ܐܢܐ ܠܐ ܝܬܝܢ ܡܟܝܢܐ

ܒܘܟܪܐ

ܡܕܢܚܝܐ :

ܵ ܲ : ܒܘ ܠܘ ܗܘ ܟܠܗ ܐܡܪܐ ܫܡܥܬ.

ܸ ܹ : ܡܢ ܥܠܡܐ.

ܼܘ ܘܿ : ܟܠܗܘ ܥܡܗ

ܒ݁ ܓ݁ ܕ݁ ܟ݁ ܦ݁ ܬ݁

ܒ݂ ܓ݂ ܕ݂ ܟ݂ ܦ݂ ܬ݂

ܡܥܪܒܝܐ :

ܰ ܳ : ܐܠܦܒܝܬܐ ܡܠܦܢܝܬܐ.

ܶ ܳ : ܟܬܝܒܬܐ ܫܦܝܪܬܐ.

ܽ ܳ : ܟܘܪܣܝܐ ܘܦܬܘܪܐ.

ܺ ܳ : ܒܝܬܐ ܡܠܟܘܬܢܝܬܐ ܐܘܪܫܠܡ ܟܢܫܬܐ.

ܶ ܳ : ܒܢܝܐ ܫܦܝܪܐ.

ܽ : ܟܠܗܘܢ ܫܦܝܪܝܢ.

ܠܠܠܠܐ

ܝܘܣܦ : ܫܡܝܪܐ، ܩܘܡܝ ܕܐܙܠ ܠܡܕܪܫܬܐ.

ܫܡܝܪܐ : ܗܟܝܢ ܕܐܙܠ.

ܝܘܣܦ : ܝܘܡܢܐ، ܡܢܘ ܦܘܩܠ ܐܝܬ ܠܟܝ؟

ܫܡܝܪܐ : ܐܝܬ ܠܝ، ܣܦܪ̈ܐ ܘܐܪܡܬܐ ܘܚܘܫܒ̈ܢܐ.

ܝܘܣܦ : ܟܡܐ ܫܥ̈ܬܐ ܝܘܡܐ ܐܝܬ؟

ܫܡܝܪܐ : ܬܠܬܐ ܫܥ̈ܬܐ ܝܘܡܐ ܐܝܬ.

ܝܘܣܦ : ܡܢܘ ܐܝܬܝܗܘܢ؟

ܫܡܝܪܐ : ܩܪܝܢܐ ܘܟܬܒܬܐ ܘܐܪܝܬܡܛܝܩܐ.

ܝܘܣܦ : ܟܡܐ ܬܠܡܝܕܬܐ ܐܝܬ ܒܣܕܪܐ ܕܝܠܟܝ؟

ܫܡܝܪܐ : ܐܝܬ ܒܣܕܪܐ ܕܝܠܝ، ܬܠܬܝܢ (30) ܬܠܡܝܕܬܐ.



ܗܟܝܢ ܕܐܙܠ



ܪܫܡܐ ܐܢܐ ܛܒ، ܠܗܘ ܕܡܠܦ ܠܛܠܝ̈ܐ ܣܘܪܝܝܐ

ܟܡܐ ܡܠܦ̈ܢܐ ܐܝܬ ܒܡܕܪܫܬܐ ؟

ܐܝܬ ܫܒܥ ܡܠܦ̈ܢܐ .

ܐܝܢܐ ܡܠܦ̈ܢܐ ܡܚܘܐ ܪܫܡܐ ܐܝܟܢ ܛܒ ؟

ܪܫܡܐ ܐܢܐ ܛܒ، ܠܗܘ ܕܡܠܦ ܠܛܠܝ̈ܐ ܣܘܪܝܝܐ .

ܡܘܕܝܢܐ ܐܢܐ ܠܟ .

ܠܘ ܕܝܢ .

ܡܢܝܢܐ ܘ ܡܢܝܢܘܬܐ

ܡܐܐ 100	ܥܣܪܐ 10	ܚܕܥܣܪ 11	ܚܕܐ 1
ܡܐܬܝܢ 200	ܥܣܪܝܢ 20	ܬܪܥܣܪ 12	ܬܪܝܢ 2
ܬܠܬܡܐܐ 300	ܬܠܬܝܢ 30	ܬܠܬܥܣܪ 13	ܬܠܬܐ 3
ܐܪܒܥܡܐܐ 400	ܐܪܒܥܝܢ 40	ܐܪܒܥܣܪ 14	ܐܪܒܥܐ 4
ܚܡܫܡܐܐ 500	ܚܡܫܝܢ 50	ܚܡܫܥܣܪ 15	ܚܡܫܐ 5
ܫܬܡܐܐ 600	ܫܬܝܢ 60	ܫܬܥܣܪ 16	ܫܬܐ 6
ܫܒܥܡܐܐ 700	ܫܒܥܝܢ 70	ܫܒܥܣܪ 17	ܫܒܥܐ 7
ܬܡܢܡܐܐ 800	ܬܡܢܝܢ 80	ܬܡܢܥܣܪ 18	ܬܡܢܝܐ 8
ܬܫܥܡܐܐ 900	ܬܫܥܝܢ 90	ܬܫܥܣܪ 19	ܬܫܥܐ 9

ܨܝܦܪܐ 0

ܢܩܒܬܢܝܐ	ܕܟܪܢܝܐ	ܢܩܒܬܢܝܐ	ܕܟܪܢܝܐ	
ܣܓܝܐܐ :		ܚܕܢܝܐ :		
ܚܢܢ		ܐܢܐ		
ܚܢܢ	ܚܢܢ	ܐܢܐ	ܐܢܐ	1–
ܐܢ̈ܬܝܢ	ܐܢ̈ܬܘܢ	ܐܢ̈ܬܝ	ܐܢ̈ܬ	
ܗܢܝܢ	ܗܢܘܢ	ܗܝ	ܗܘ	
ܠܢ	ܠܢ	ܠܝ	ܠܝ	2–
ܠܟܝܢ	ܠܟܘܢ	ܠܟܝ	ܠܟ	
ܠܗܝܢ	ܠܗܘܢ	ܠܗ̇	ܠܗ	

ܐܬܘܬܐ :

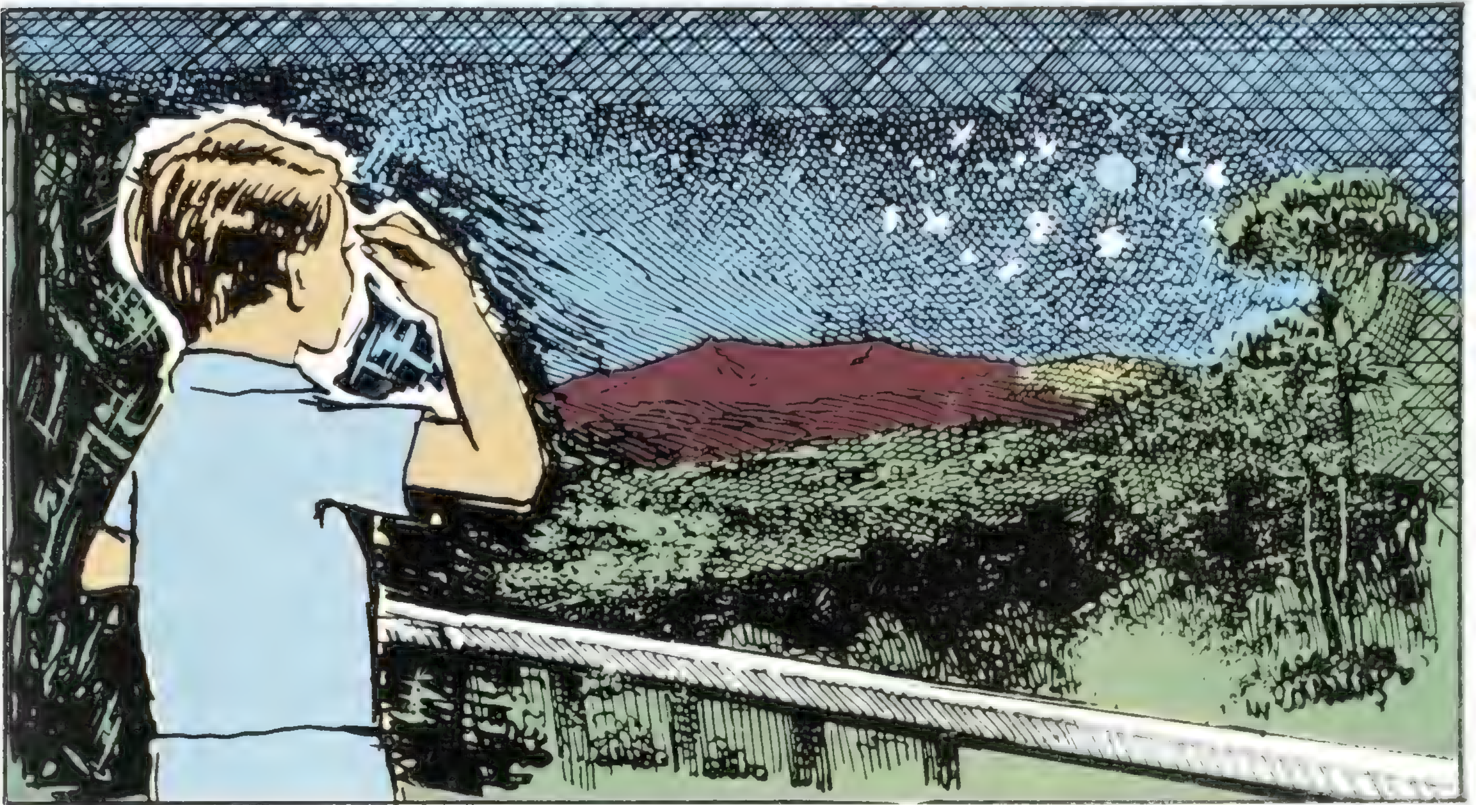
ܐ ܒ ܓ ܕ   ܗ ܘ ܙ   ܚ ܛ ܝ

ܟ ܠ ܡ ܢ   ܣ ܥ ܦ ܨ   ܩ ܪ ܫ ܬ

ܟܬܝܒܬܐ :

ܣܘܪܝܐ ܘܡܫܝܚܐ . ܦܘܡܐ ܕܡܠܐ

ܟܘܟܒܐ



ܚܙܐ ܫܡܝܐ ܡܨܒܬܐ ܒܢܘܗܪܐ ܘܒܟܘ̈ܟܒܐ

ܒܪܡܫܐ ܐܝܟ ܠܘܥܕܗ ܢܦܩ ܕܢܚܙܐ ܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܚܙܐ ܠܫܡܝܐ ܡܨܒܬܐ ܒܢܘܗܪܐ ܘܒܟܘ̈ܟܒܐ ܘܣܗܪܐ، ܘܗܘ ܒܠܒܗ ܙܡܪ ܗܘܐ ܗܟܢܐ:

«ܢܘܗܪܐ ܗܕܝܪ ܕܡܠܐ ܚܝܠܐ   ܐܦ ܒܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܬܐ
ܗܘ ܠܟ ܡܫܒܚܝܢ ܦܪ̈ܘܩܢ   ܕܐܢܬܗܘ ܒܪܘܝܐ ܡܫܒܚܐ»

ܘܟܕ ܐܡܪ ܠܫܡ̈ܝܐ:
ܠܠܝܐ ܛܒܐ ܘܕܡܟ.

ܘܒܪܐ ܟܕ ܡܬܬܥܝܪ، ܡܫܝܓ ܐܝܕ̈ܝܐ ܘܦܪܨܘܦܗ ܘܠܒܫ،
ܡܣܪܩ ܠܣܥܪ̈ܐ، ܡܫܚܠܦ ܡܐܢܘܗܝ، ܢܣܒ ܟܬܒ̈ܐ ܕܝܠܗ،
ܐܙܠ ܠܡܕܪܫܬܐ ܬܘܒ ܐܡܪ ܠܗܘܢ:

ܨܦܪܐ ܛܒܐ ܘܐܙܠ ܠܡܕܪܫܬܐ.



ܡܫܝܓ ܐܝܕ̈ܝܐ ܘܦܪܨܘܦܗ ܡܣܪܩ ܠܣܥܪ̈ܐ



ܐܙܠ ܠܡܕܪܫܬܐ

ܙܡܝܪܬܐ ܕܡܕܪܫܬܐ

ܟܠ ܝܘܡ ܒܨܦܪܐ ܠܡܕܪܫܬܐ   ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ
ܐܙܠ ܐܢܐ ܘܠܐ ܠܐܘܚܪܬܐ   ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܕܗܘܐ ܟܘܠܝ

ܡܫܩܠܢ ܟܬܒܝ ܘܝܬܒܢ ܐܢܐ   ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ
ܩܪܝܢ ܐܘ ܐܢܐ ܐܘ ܐܢܐ   ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܕܗܘܐ ܟܘܠܝ

ܟܕ ܩܪܝܐ ܠܝ ܡܠܦܢܬܐ   ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ
ܫܠܡܝܢ ܟܠܢ ܡܢ ܡܕܪܫܬܐ   ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܕܗܘܐ ܟܘܠܝ

ܟܠ ܐܢܫ ܡܢ ܡܕܪܫܬܐ ܘܩܢܘ   ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ
ܢܦܩ ܗܘܐ ܡܢ ܫܘܩܐ   ܐܝܟ ܫܘܦܪܐ ܕܗܘܐ ܟܘܠܝ

ܦ. ܡ. ܒܘܠܟܢܝܢ

ܩܪܝܢ ܐܘ ܐܢܐ ܐܘ ܐܢܐ

ܡܕܪܫܬܐ :

ܢܩܒܬܐ : ܗܝ	ܕܟܪܬܐ : ܗܘ
ܐܠܟܣܝܬܐ ܒܚܝܪܬܐ	1- ܐܠܟܣܝܐ ܒܚܝܪܐ
ܡܠܦܢܝܬܐ ܛܒܬܐ	ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ
ܒܪܬܐ ܫܦܝܪܬܐ	ܒܪܐ ܫܦܝܪܐ
ܐܡܐ ܛܒܬܐ	2- ܐܒܐ ܛܒܐ
ܐܢܬܬܐ ܫܦܝܪܬܐ	ܓܒܪܐ ܫܦܝܪܐ
ܚܬܐ ܒܚܝܪܬܐ	ܐܚܐ ܒܚܝܪܐ
ܐܘܪܚܐ ، ܫܡܫܐ ، ܒܢ̈ܬܐ .	3- ܒܝܬܐ ، ܦܬܐ ، ܗܕܘܐ .

...ܦܘܫܩܬܐ :

ܐܝܬ ܒܒܝܬܐ : ܐܒܐ ܐܡܐ ܒܪܐ ܒܪܬܐ

...ܟܬܝܒܬܐ :

ܐܝܬ ܢܘܢ̈ܐ ܒܢܗܪܐ . ܐܘܪܫܠܡ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܢ̈ܬܐ

ܒܘܪ̈ܐ

ܡܘܕܐ: ܚܘ̈ܪܐ ܐܝܟ ܐܝܠܢܐ

ܐܘ̈ܒܡܐ ܐܝܟ ܩܝܣܐ

ܗܘܡ̈ܡܐ ܐܝܟ ܡܒܘܥܐ

ܡܪܘܫܐ ܐܝܟ ܕܝ̈ܫܐ

ܚܒܘܬܐ ܐܝܟ ܟܦܘܬܐ

ܘܪܫܐ ܐܝܟ ܫܡܫܐ

ܡܦܬܟܐ ܐܝܟ ܡܝܐ ܕܒܢ̈ܬܐ





ܩܝܣܐ ܐܘܒܡܐ



ܐܝܠܢܐ ܚܘܪܐ


ܥܣܒܐ ܡܪܥܝܬܐ


ܚܒܘܫܐ ܣܘܡܩܬܐ


ܛܘܪܐ ܪܡܐ




ܩܫܬܐ ܕܥܢܢܐ

ܡܫܪܝܬܐ ܕܐܠܩܘܫ

(ܠܚܢ ܩܝܢܬܐ)

ܡܠܘܟܐ ܕܥܝܪܐ ܘܠܚܢܗ ܩܝܢܬܐ
ܬܘ ܚܕܐ ܒܠܒܝ ܒܫܦܝܪܬܐ ܫܦܝܪܐ
ܘܒܒܣܝܡܘܬܐ

ܕܢܫܒܚ ܚܣܝܢܘܬܐ ܘܚܕܐ ܒܠܘܩܝܬܐ
ܘܢܗܘܐ ܒܠܒܝ ܒܒܘܣܡܐ ܘܚܘܒܐ ܘܝܘܬܐ
ܘܒܢܝܚܘܬܐ

ܬܘ ܒܠܒܝ ܢܫܒܚ ܢܚܐ ܒܫܡ ܫܦܝܪ
ܘܡܢ ܫܪܒܬܐ ܢܒܥܐ ܘܫܡܝܐ ܢܬܠ ܠܢ
ܘܒܪܟܬܐ

1964 ܡ. ܢܘܪܝܢ ܡܬܝܬܐ

ܡܠܘܟܐ ܕܥܝܪܐ  ܘܠܚܢܗ ܩܝܢܬܐ

ܡܢܝܢܐ :

ܚܕܐ

ܕܟܪܢܝܐ	ܢܩܒܬܢܝܐ
1- ܛܠܝܐ	ܛܠܝܬܐ
ܫܦܝܪܐ	ܫܦܝܪܬܐ
ܟܫܝܪܐ	ܟܫܝܪܬܐ
2- ܒܪܐ	ܒܪܬܐ
ܐܚܐ	ܚܬܐ
ܓܒܪܐ	ܐܢܬܬܐ

ܡܫܚܠܦܢܘܬܐ :

ܣܓܝ

ܕܟܪܢܝܐ	ܢܩܒܬܢܝܐ
ܛܠܝܐ̈	ܛܠܝܬܐ̈
ܫܦܝܪܐ̈	ܫܦܝܪܬܐ̈
ܟܫܝܪܐ̈	ܟܫܝܪܬܐ̈
ܒܢܝܐ	ܒܢܬܐ
ܐܚܐ̈	ܐܚܘܬܐ
ܓܒܪܐ̈	ܢܫܐ̈

ܐܡܬܐ :

ܐܝܬ ܒܡܕܝܢܬܐ : ܠܫܡܝܐ ܡܠܟܐ ܡܠܟܘܬܐ

ܟܬܝܒܬܐ :

ܐܚܘܢܐ ܗܘ . ܢܦܩ ܠܒܪ . ܡܘܡ ܫܦܝܪܐ

ܫܘܘܕܐ

ܐܒܝ : ܫܠܡܐ ܦܬܝ.

ܦܬܝ : ܒܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ.

ܐܒܝ : ܐܣܘܝܐ، ܠܐ ܝܕܥܬ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܟ.

ܦܬܝ : ܐܝܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܝܬܐ ܕܝܠܟܘܢ؟

ܐܒܝ : ܒܝܬܐ ܕܝܠܢ ܒܫܘܩܐ ܕܥܕܬܐ، ܒܨܝܕܐ ܠܦܘܪܢܐ،
ܠܘܬ ܗܘ ܐܝܠܢܐ ܪܒܐ.

ܦܬܝ : ܫܦܝܪ، ܝܕܥܬ ܗܫܐ

ܐܒܝ : ܬܐ ܠܒܝܬܐ.

ܦܬܝ : ܫܠܡܐ.

ܡܣܪܬܐ : ܒܫܝܢܐ ܘܫܠܡܐ.



ܬܐ ܠܒܝܬܐ

ܡܬܝ : ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܬܝ ܬܠܡܝܕܬܐ.

ܐܕܝ : ܗܐ ܐܒܝ ܘܐܡܝ ܘܚܬ̈ܝ ܢܝܢܘܐ.

ܡܬܝ : ܒܫܝܢܐ.

ܐܡܐ : ܐܝܟ ܡܒܪܟܝ.

ܡܬܝ : ܬܘܕܝ.

ܢܝܢܘܐ : ܦܫܘ ܐܟܘܠ ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܫܬܝ ܚܠܒܐ.

ܡܬܝ : ܒܫܝܢܐ.

ܐܒܐ : ܒܪܝ ܟܠ ܝܘܡ ܠܐ ܟܐܬܝܬ،

ܡܬܝ : ܬܘܕܝ، ܗܫܐ ܐܙܠ ܠܒܝ ܐܙܠ، ܠܡܕܪܫܬܐ.

ܡܠܦܢܝܬܐ : ܗܘܐ ܒܫܝܢܐ،

ܡܬܝ : ܫܠܡܐ ܠܡܠܦܢܝܬܐ.

ܡܠܦܢܝܬܐ : ܥܠܟ ܫܠܡܐ.



ܡܐܟܘܠܬܐ ܘܚܠܒܐ

ܚܘܫܐ ܕܦܓܪܐ

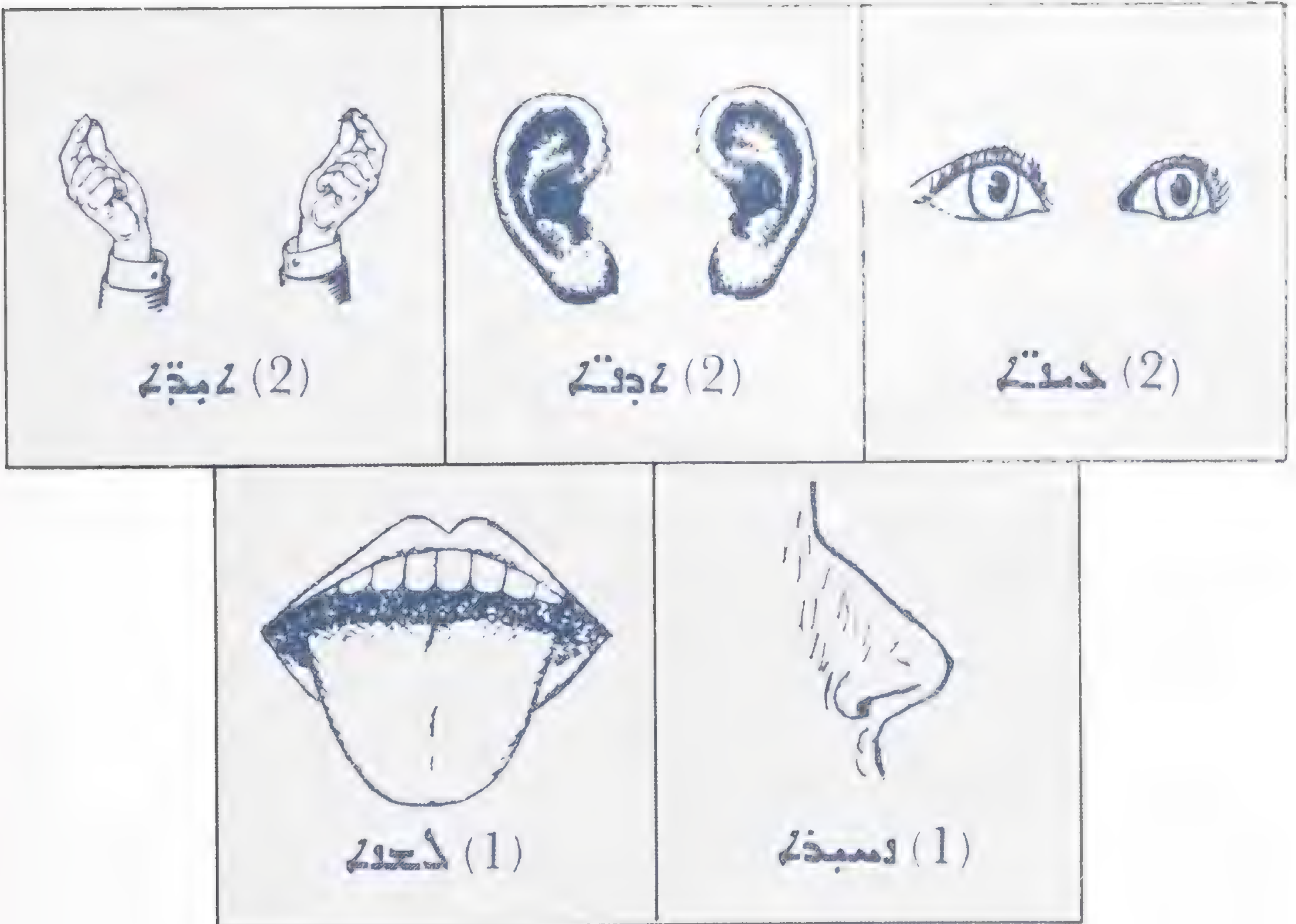
ܬܪ̈ܬܝܢ (2) ܥܝ̈ܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܨܝܬܐ ܚܙܝܐ ܕܟܠ ܡܕܡ.

ܬܪ̈ܬܝܢ (2) ܐܕ̈ܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܨܝܬܐ ܫܡܥܐ ܕܩ̈ܠܐ ܘܡܘܣܝܩܝ.

ܬܪ̈ܬܝܢ (2) ܐܝ̈ܕܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܨܝܬܐ ܓܫܫܐ ܘܫܩܠܐ.

ܚܕ (1) ܢܚܝܪܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܨܝܬܐ ܡܪܚܐ ܕܪ̈ܝܚܐ.

ܚܕ (1) ܠܫܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܨܝܬܐ ܛܥܡܬܐ ܕܡܐܟܠܐ ܘܡܫܬܝܢܐ ܘܐܦ ܡܡܠܠܐ.



(2) ܥܝ̈ܢܐ — (2) ܐܕ̈ܢܐ — (2) ܐܝ̈ܕܐ

(1) ܢܚܝܪܐ — (1) ܠܫܢܐ

ܐܦܪܝܡ	ܫܡܝܪܐ
ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܟܬܒ̈ܐ	ܐܢܐ ܐܝܬ ܠܝ ܡܟܬ̈ܒܐ
ܐܢ݇ܬ ܐܝܬ ܠܟ ܩܢܝܐ	ܐܢ݇ܬܝ ܐܝܬ ܠܟܝ ܟܢ̈ܫܐ
ܗܘ ܐܝܬ ܠܗ ܐܓܪܬܐ	ܗܝ ܐܝܬ ܠܗ̇ ܟܪ̈ܣܝܬܐ

ܫܡܠܝ ܠܦܘܫ̈ܩܐ:

ܐܢܐ ܐܝܬ ___ ܟܬܒܐ	___ ܐܝܬ ܠܝ ܡܟܬ̈ܒܐ
___ ܐܝܬ ___ ܩܢܝܐ	ܐܢ݇ܬܝ ___ ܠܟܝ ___
ܗܘ ___ ___ ܐܓܪܬܐ	___ ܐܝܬ ܠܗ̇

ܐܡܬܐ:

ܐܘ ܐܡܐ ܕܝܠܝ ܡܚܒܒܬܐ ܟܠܗ ܠܒܝ ܐܝܬ ܒܟܝ ܚܘܒܐ
ܐܝܟ ܛܒܐ ܐܢ݇ܬܝ ܠܒܢ̈ܝܟܝ ܘܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܠܒܐ ܟܠܢ ܪܚܡܝܢ

ܟܬܝܒܬܐ:

ܐܝܬ ܠܝ ܟܬܒܐ ܘ ܩܢܝܐ

ܙܒܢ̈ܐ ܘ ܥܕܢ̈ܐ

ܒ ܫܢܬܐ	ܐܝܬ	(4) ܐܪܒܥ	ܬܘܩܦ̈ܐ
ܒ ܬܘܩܦܬܐ	〃	(3) ܬܠܬܐ	ܝܪ̈ܚܐ
ܒ ܝܪܚܐ	〃	(4) ܐܪܒܥ	ܫܒ̈ܘܥܐ
ܒ ܫܒܘܥܐ	〃	(7) ܫܒܥܐ	ܝܘܡ̈ܐ
ܒ ܝܘܡܐ	〃	(24) ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ	ܫܥ̈ܐ
ܒ ܫܥܬܐ	〃	(60) ܫܬܝܢ	ܩܛܝܢ̈ܬܐ
ܒ ܩܛܝܢܬܐ	〃	(60) ܫܬܝܢ	ܐܘܢ̈ܐ

ܘܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܬܘܩܦ̈ܐ :

ܬܝܓܐ ܩܝܛܐ ܬܫܪ̈ܝܢܐ ܣܬܘܐ .



ܩܝܛܐ



ܬܝܓܐ



ܣܬܘܐ



ܬܫܪ̈ܝܢܐ

ܗܳܠܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ ܝܰܪ̈ܚܶܐ ܕܰܫܢ̈ܬܳܐ:

ܟܢܘܢ ܒ. 31 - ܫܒܛ 28, 29 - ܐܕܪ 31 -
ܢܝܣܢ 30 - ܐܝܪ 31 - ܚܙܝܪܢ 30 - ܬܡܘܙ 31 -
ܐܒ 31 - ܐܝܠܘܠ 30 - ܬܫܪܝ ܐ. 31 - ܬܫܪܝ ܒ.
30 - ܟܢܘܢ ܐ. 31.

ܗܳܠܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ ܝܰܘ̈ܡܳܬܳܐ ܕܫܳܒܽܘܥܳܐ:

ܚܕܒܫܒܐ - ܬܪܝܢܒܫܒܐ - ܬܠܬܒܫܒܐ -
ܐܪܒܥܒܫܒܐ - ܚܡܫܒܫܒܐ - ܥܪܘܒܬܐ - ܫܒܬܐ.

ܗܳܠܶܝܢ ܐܶܢܽܘܢ ܙܰܒ̈ܢܶܐ ܕܫܰܢ̈ܬܳܐ:

ܫܢܬܐ ܡܬܦܠܓܐ ܠܐܪܒܥܐ ܦ̈ܠܓܐ ܕܫܘܝܢ ܠܟܠܗ.

ܒܢܘܗܪܬܐ

ܕܝܘܓܢܣ ܚܕ ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܠܒܝܟ ܗܘܐ ܒܐܝܕܗ ܦܢܝܣܐ.

ܒܛܗܪ̈ܐ ܐ̈ܢܫ ܚܙܘ ܠܗ ܘܫܐܠܘܗ:

ܠܡܢܐ ܠܒܝܟ ܐܢܬ ܦܢܝܣܐ ܟܕ ܠܐ ܚܫܘܟܐ ܐܝܬ؟



ܦܢܝܣܐ

ܒܛܗܪܐ ܐܢܫ ܚܙܘ ܠܗ ܘܫܐܠܘܗ:



ܘܦܬܓܡܐ ܦܢܐ:

ܗܢܐ ܦܢܝܣܐ ܡܥܕܪ ܠܝ، ܡܛܠ ܕܒܥܘܬܐ ܐܫܟܚ
ܢܗܪܐ ܠܝ، ܘܢܫܟܚ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܝ.

ܐܦܪܝܡ ܘ ܫܡܥܘܢ	ܫܝܢܐ ܘ ܟܘܟܒ
ܚܢܢ ܐܝܬ ܠܢ ܟܬ̈ܒܐ	ܚܢܢ ܐܝܬ ܠܢ ܣܦܪ̈ܐ
ܐܢܬܘܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܣܦܪܐ	ܐܢܬܝܢ ܐܝܬ ܠܟܝܢ ܒܢ̈ܬܐ
ܗܢܘܢ ܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܠܢ̈ܐ	ܗܢܝܢ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ܚܝܘ̈ܬܐ

ܫܡܠܐ ܠܦܬܓ̈ܡܐ:

ܚܢܢ ___ ___ ܟܬ̈ܒܐ	___ ܐܝܬ ܠܢ ___
___ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ____	ܐܢܬܝܢ ___ ___ ܒܢ̈ܬܐ
ܗܢܘܢ ___ ____ ܐܝܠܢ̈ܐ	___ ܐܝܬ ܠܗܝܢ ____

ܐܣܟܠܬܐ·

ܘܣܝܡܘ ܫܒܝܒ ܟܕ ܥܠܘ ܢܩܫܝ ܙܓܘ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝ̈ܬܐ ܘܡܩܪܒܘ ܩ̈ܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܫܝܢ̈ܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܒܪܐ.

ܟܬܝܒܬܐ:

ܐܝܬ ܒܝܬܐ : ܐܒܐ ܐܡܐ ܒܪܐ ܒܪܬܐ

ܥܐܕܐ ܕܐܡܐ

ܐܦܪܝܡ ܘܫܡܥܘܢ ܡܫܬܥܝܢ ܗ̈ܘܘ ܥܡ ܚܕܕܐ ܥܠ ܥܐܕܐ ܕܐܡܗܬܐ،
ܡܛܠ ܕ̈ܗܘܐ ܗܘܐ ܩܪܝܒܐ ܒܡܥܘܦ̈ܪܐ ܕܝܠܗܘܢ.

ܫܡܥܘܢ : ܐܦܪܝܡ، ܡܘܢ ܕ̈ܫܦܠܐ ܢܙܒܢ ܒܝܘܡܐ ܕܥܐܕܐ ܠܐܡܐ ܕܝܠܢ؟

ܐܦܪܝܡ: ܫ̈ܡܥ، ܒܫܢܬܐ ܕܥ̈ܒܪܬ ܐܢܐ ܙܒܢܬ ܠܗ ܚܕܬܐ ܦܣܛܢܐ،
ܘܐܢ̈ܬ ܐܡܪܬ ܠܗ ܐܡܝܪܬܐ ܫܦܝܪܬܐ. ܘܗܝ ܚܕܝܬ ܠܒܗ،
ܗܕܐ ܥܐܕܐ ܐܢܬ ܙܒܢ ܠܗ ܕ̈ܫܠܐ ܡܕܝܡ، ܘܐܢܐ ܐܦ
ܐܡܪ ܗܘ̈ܐ ܐܡܝܪܬܐ.

ܫܡܥܘܢ : ܐܝܟܢܐ، ܕܗܘ̈ܐ ܢܒ̈ܠܝ.

ܚܕܬܐ ܦܣܛܢܐ

ܥܐܕܐ ܕܡܘܠܕܐ

«ܐܘ ܐܡܐ ܕܒܗ ܡܚܒܒܬܐ ܟܠ ܫܢܐ ܐܝܬܝܟܝ ܡܥܕܪܬܐ
ܐܢܬܝ ܛܒܬܐ ܐܝܬܝ ܠܒܢܝܟܝ ܘܟܝ ܡܢܗܘܢ ܠܚܡܐ ܠܒܢܬܐ

ܗܐ ܗܫܐ ܟܠ ܫܢܬܐ ܡܫܝܚܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܚܕܘܬܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܒܪܝܟ ܗܘܐ ܠܟܝ ܒܠܒܐ ܫܦܝܪܐ ...»

ܡ. ܬܘܡܐ ܥܢ. ܒܘܪܝܣ



... ܡܫܝܚܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܚܕܘܬܐ

ܝܘܠܦܢܐ

ܐܠܗܐ ܝܗܒ ܡܠܦ̈ܢܐ ܠܐ̱ܢܫܐ ܕܗܘ̈ܝܢ ܡܠܦ̈ܢܐ
ܘܒܢ̈ܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬ ܫܡܝܐ ܒܝ̈ܕܝܗܘܢ ܗ̄ܘܐ ܒܫܠܡܘܬܗ

ܐ̱ܢܫܐ ܕܗܘ̈ܝܢ ܡܠܦ̈ܢܐ ܗܘܘ ܓܢܒܪ̈ܐ ܒܟܠ ܕܪ̈ܝܢ
ܘܐ̱ܢܫܐ ܕܗܘ̈ܝܢ ܝܠܘ̈ܦܐ ܠܐ ܡܨܐ ܕܗܘܘ ܓܢܒܪ̈ܐ

ܒܫܢ̈ܐ ܗܘܘ ܝܠܘܦܝܢ ܘܡܢܗܘܢ ܐܬܥܒܕ ܒܗܘܫܟ̈ܐ
ܘܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܐܬܥܒܕܘ ܕܐܬܝܗܒܘ ܥܠܬܐ ܕܚܝ̈ܐ

ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ

ܒܫܢ̈ܐ ܗܘܘ ܝܠܘܦܝܢ

(ܗܘܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܒܐ ܕܝܠܗ) — ܗܘܐ ܒܬܟ

ܫܘܐܠ	ܫܒܝܠ
ܐܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝ ܒܫܘܩܐ	ܐܢܐ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝ ܒܐܣܟܘܠܐ
ܐܢܬܝ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝܟܝ ܒܐܣܟܘܠܐ	ܐܢܬ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝܟ ܒܥܕܬܐ
ܗܝ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܥܕܬܐ	ܗܘ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܘܩܐ

ܫܡܠܐ ܠܦܬܓܡܐ:

___ ___ ܕܐܝܬܝ ܒܫܘܩܐ	___ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝ ________
___ ___ ܕܐܝܬܝܟܝ ܒܐܣܟܘܠܐ	___ ܗܘܐ ܕܐܝܬܝܟ ______
___ ___ ܕܐܝܬܝܗ ܒܥܕܬܐ	___ ܗܘܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ____

ܐܡܬܠܐ:

ܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܢܗܘܐ ܒܫܝܢ ܒܟܠ ܥܕܢ
ܘܐܝܟܐ ܕܐܝܬ ܦܠܓܘܬܐ ܠܐ ܡܨܐ ܕܢܗܘܐ ܫܝܢܐ

ܡܬܝܒܘܬܐ:

ܐܝܬ ܟܠ ܟܘܝܐ : ܟܣܝܬܐ ܘܐܪܟܘܬܐ

ܒܠܒܢܢ

ܗܕܐ ܩܪܝܬܐ ܕܡܫܪܝܐ ܩܪܝܒ ܒܡܕܝܢܬܐ.
ܒܛܘܪܐ ܕܠܒܢܢ، ܐܦ ܕܡܫܪܝܐ ܐܘ ܟܠ ܡܢܗܘܢ، ܒܛܘ̈ܪܬܐ
ܕܝܠܗ، ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ.

ܗܕܐ ܩܪܝܬܐ ܦܫܝܛܐ ܠܗܘܢ ܟܠ، ܘܡܛܝܐ
ܒܡܫܘܪܬܐ ܕܝܠܗܘܢ.



ܐܦ ܕܡܫܪܝܐ ܐܘ ܟܠ ܡܢܗܘܢ، ܒܛܘܪܬܐ ܕܝܠܗ، ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ

ܡܫܬܥܝܬܐ ܡܢܟܠ ܠܗܘܢ ܕܢܓܚܐ . ܘܦܠܓܐ ، ܐܢܟܘ
ܘܐܬܟܬܫܘ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ .



ܥܕܟܡܐ ܐܫܬܘܕܝ ܠܡܕܪܫܐ ܕܦܠܩܝܢ ܕܫܘܬܠܡܘܬܐ.. ܚܫܘܚ

ܥܕܟܡܐ ܐܫܬܘܕܝ ܠܡܕܪܫܐ ܕܦܠܩܝܢ ܕܫܘܬܠܡܘܬܐ.. ܐܢܫܘ
ܠܡܕܪܫܬܐ ܕܢܦܩܘܢ ܟܢܘܫܝܐ ܕܡܠܦܢܐ ܕܢܬܟܬܫܘܢ ܥܡ ܚܕ̈ܕܐ .

ܡܕܪܫܬܐ

ܡܫܠܡ : ܦܝܠܠܘܟܣܝܢܘܣ ܢܘܚ ܕܐܠܐܝܒ   ܩܝܢܬܐ : ܡܢ ܥܡܡܝܘܬܐ

ܟܡ ܪܚܡܢܝ ܠܐ̈ܢܫ ܡ̈ܫܬܒܚܢ ܠܝ   ܠܐ ܪܚܡܢܝ ܐܝܟ ܡܕܪܫܬܐ
ܕܢܬܠ ܠܝ ܝܘܠܦܢܐ ܡܠܝܐ ܘܢܘܗܪܐ   ܒܟܠܝܘܡ ܠܝܘܠܦܢܐ ܡܢܐ ܐܢܫܐ

ܟܡ ܦܠܚܐ ܐܢܐ ܒܝܫܘ ܡܫ̈ܬܢܐ   ܠܐ ܡܫܬܓܪ ܠܝ ܡܠܦܢܘܬܐ
ܘܠܐ ܡܠܟ̈ܝܢܐ ܘ ܒܝܫܘܬܐ   ܠܐ ܡܟܬܒܬܐ ܠܐ̈ܢܫ ܐ̈ܢܫܐ

ܡܫ̈ܟܝ ܘ ܢܗܘܐ ܘܡܟܬܒܢܘܬܐ   ܗܘܐ ܡܚܝܝܢ ܒܗ ܒܡܕܪܫܬܐ
ܪܚܝܡ ܐܢܐ ܠܗ ܪܚܝܡ ܐܢܐ ܠܗ   ܪܚܝܡ ܐܢܐ ܠܗ ܠܡܕܪܫܬܐ

ܟܡ ܪܚܡܢܝ ܠܐ̈ܢܫ ܡ̈ܫܬܒܚܢ ܠܝ   ܠܐ ܪܚܡܢܝ ܐܝܟ ܡܕܪܫܬܐ

(ܗ̇ܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܫܘ̈ܚܠܦܐ ܕܙܒܢܐ) — ܗܘܐ [illegible]

ܥܬܝܕܐ ܘ ܦܘܩܕܢܐ	ܥܒܝܪܐ ܘ ܐܬܝܕܐ
ܚܢܢ ܗܘܐ ܩܪܝܢ ܣܦ̈ܪܐ	ܚܢܢ ܗܘܐ ܩܪܝܢ ܣܘܣܘ̈ܬܐ
ܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܩܪܝܬܘܢ ܣܘܣܘ̈ܬܐ	ܐܢܬܘܢ ܗܘܐ ܩܪܝܬܘܢ ܟܬܒ̈ܐ
ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܩܪܝܗܘܢ ܟܬܒ̈ܐ	ܗܢܘܢ ܗܘܐ ܩܪܝܗܘܢ ܣܦ̈ܪܐ

ܫܡܠܐ ܠܦܘܬ ܕܡܘ̈ܬܐ :

ܚܢܢ ____ ____ ܣܘܣܘ̈ܬܐ ____ ܗܘܐ ܩܪܝܢ ____

ܐܢܬܘܢ ____ ____ ܟܬܒ̈ܐ ____ ܗܘܐ ܩܪܝܬܘܢ ____

ܗܢܘܢ ____ ____ ܣܦ̈ܪܐ ____ ܗܘܐ ܩܪܝܗܘܢ ____

ܐܫܥܝܬܐ :

ܒܢ̈ܬܐ ܗܘܘ ܒܬܘܠܬܐ ܘܒܢܝ̈ܗܘܢ ܠܥܡܐ ܒܥܡܠܐ
ܘܗܘܝ ܗܘܘ ܠܥܕܬܐ ܘܠܡܕܒܪ ܗܘܬܐ ܘ ܢܚܘܐ

ܡܬܠܐ .

ܒܝܬܐ ܪܒܐ . ܣܘܣܝܐ ܪܗܛ . ܫܡܝܐ ܙܘܐ

ܒܝܬ ܚܝ̈ܘܬܐ

ܐܢܐ ܘܐܚܘܢ ܐܘܪܝܠ ܣܥܪܘ ܠܒܝ̈ܬ ܚܝ̈ܘܬܐ ܠܥܘܦܪ̈ܢܐ.
ܘܚܙܝܘ ܟܕܒܝܡ ܡܢ ܕܗܘ̈ܝܐ ܠܒܘܒܝܐ.

ܘܐܡܪ ܚܡܘܬܐ:
ܐܝܠܐ ܐܪܝܐ ܓܡܠܐ ܦܝܠܐ ܕܒܐ ܩܘܦܐ ܕܐܒܐ ܘܗܟܢܐ...

ܘܐܡܪ ܐܦ ܛܠܝܐ:
ܒܘܡܐ ܓܒܗ ܛܘܦܣܐ ܝܨܪܐ ܘܗܟܢܐ...


ܦܝܠܐ


ܓܡܠܐ


ܐܪܝܐ

ܐܝܠܐ


ܒܘܡܐ


ܕܐܒܐ


ܩܘܦܐ


ܕܒܐ



ܘܚܙܝ ܬܘܒ ܡ̈ܕܝܢܬܐ:

ܐܝ̈ܠܢܐ ܘܘܪ̈ܕܐ ܘܦܪ̈ܚܐ ... ܟ̈ܠܐ ܘܫܦܝܪ...

ܘܢܝܣܢ ܩܐܝܡ ܟܕ ܫܪܝܢ ܕܚܒ̈ܬܐ ܕܗܘܝܢ ܡܫܬܟܚ̈ܢܐ
ܕܢܚܬܘܢ ܡ̈ܠܐ ܕܗܘܝܢ ܒܦܣܘ̈ܬܐ. ܘܦܪܚ ܟܒܪܬܐ.



ܨܠܘܬܐ ܕܨܦܪܐ

ܬܘܕܝܬܐ ܫܠܡܐ ܢܗܘܐ   ܡܫܡܫ ܡܠܐ ܢܗܘܐ
ܘܐܡܪ ܗܘ ܢܗܘܐ ܨܦܪܐ   ܘܢܕܢܚ ܠܟܠܗ ܥܠܡ
ܐܢܗܪ ܠܢ ܒܢܘܗܪܟ ܐܠܗܐ
ܫܡܫܐ ܕܐܬܐ ܡܫܝܚܐ

ܢܘܗܪܟ ܡܪܝܐ ܘܢܫܦܪ   ܒܥܝ̈ܢܝܢ ܢܗܘܐ
ܕܟܠ ܡܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܫܦ̈ܝܪܬܐ   ܘܡܫܡܫ̈ܢܬܐ ܫܢܝܐ
ܘܗܒ ܠܢ ܕܒܢܘܗܪܟ ܢܚܙܐ
ܢܒܥܐ ܕܚ̈ܝܐ ܘܕܐܠܗܘܬܐ

ܬܠܘܬ ܕܡܠܐ ܐܒܪܗ   ܕܗܘܕܐ ܐܡܝܢܐ
ܘܡܫܒ̈ܚܢ ܕܥܡ ܐܘܪܚܐ   ܘܕܝܚܗ ܘܬܫܒܘܚ
ܡܪܢ ܡܢܨܚ ܘܟܠܗ
ܘܒܝܠܐ ܕܥܠܡܝܢ ܚܝܠܬܢܝܢ

ܫܒ ܡܫܝ̈ܚܐ ܐܠܗܢܐ   ܘܒܟܘ ܡܫܒܚܝ̈ܢܐ
ܘܡܢܗܪ ܠܥܡܗ ܕܒܥܡܫ   ܠܐܠܗܐ ܘܢܦܫ ܟܘ
ܘܟܠ ܐܢܫ ܘܥܠܡܐ ܢܫܒܚ
ܘܒܟܠ ܡܕܡ ܕܢܗܘܐ ܟܘ



ܢܗܘܐ ܨܦܪܐ   ܘܢܕܢܚ ܠܟܠܗ ܥܠܡ

ܡܠܬܐ: ܟܬܰܒ ـ ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ:

ܣܓܝܐܘܬܐ:		ܚܕܢܝܘܬܐ:	
ܣܓܝ		ܐܝܬ	
ܢܩܒܬܢܝܐ	ܕܟܪܢܝܐ	ܢܩܒܬܢܝܐ	ܕܟܪܢܝܐ
ܟܬܰܒܢ		ܟܬܒܶܬ	
ܟܬܰܒܬܶܝܢ	ܟܬܰܒܬܘܢ	ܟܬܰܒܬܝ	ܟܬܰܒܬ
ܟܬܰܒ̈ܝ	ܟܬܰܒܘ	ܟܬܒܰܬ	ܟܬܰܒ

ܐܡܬܠܬܐ:

ܡܠܟܝ، ܕܡܰܠܬܐ ܕܟܬܒܬ ܐܢܐ ܗܪܟܐ ܠܗܘ ܝܗܒܬ ܫܟܝܢܐ
ܘܐܬܰܝܬܝ ܐܟܬܒܬܝ ܐܓܪܬܐ ܟܫܝܒܘܬܐ.

ܬܡܪܝܢܐ:

ܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܠܗ ܬܠܡܝ̈ܕܐ

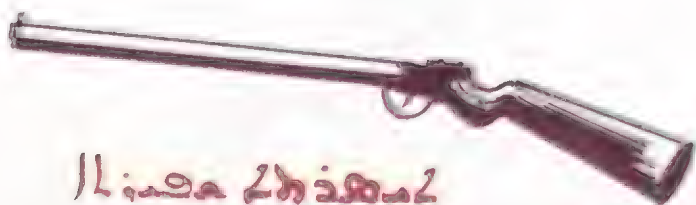
ܓܢܬܐ



ܓܢܬܐ ـ ܐܬܪܐ ܕܐܝܬ ܐܝܠܢ̈ܐ ܚܙܘܪ̈ܐ ـ

ܡܟܣܘܟ ܙܥܘܪܐ ܐܝܬܘܗܝ، ܐܝܬ ܠܗ ܬܦܢܓܐ ܨܝܕܝܬܐ، ܕܒܗ ܨܐܕ ܛܝܪ̈ܐ ܘܨܦܪ̈ܐ. ܘܐܝܬ ܠܗ ܟܠܒܐ ܡܗܝܪܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫ ܡܢܗ، ܘܠܟܠ ܙܒܢܐ ܥܡ ܗܘܐ.

ܗܘ ܝܘܡ ܡܬܐܬܝܪ ܡܢ ܨܦܪܐ ܕܐܙܠ ܠܓܢܬܐ ـ ܐܬܪܐ ܕܐܝܬ ܐܝܠܢ̈ܐ ܚܙܘܪ̈ܐ ـ ܕܢܨܘܕ ܨܦܪ̈ܐ. ܘܠܐ ܕܢܪ ܟܠܒܐ ܕܢܕܢܓ ܠܗ ܨܝܕܐ.



ܬܦܢܓܐ ܨܝܕܝܬܐ

ܟܠܒܐ ܡܗܘܕܐ

ܘܟܕ ܗܦܟ ܠܒܝܬܐ ܡܫܟܚܝܢ ܐܝܬܐ ܘܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ.
ܘܐܢܬܬܗ ܗܘܬ ܡܛܝܒܐ ܣܒܪܐ ܠܟܠܒܘܐ ܘܡܛܝܒܐ ܐܦ
ܡܐܟܠܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܝܠܗ.

ܡܛܝܒܐ ܐܦ ܡܐܟܠܐ

ܘܒܠܥܢ ܗܘܬ ܡܣܦܩܐ ܠܙܒܢܐ ܒܠܚܘܕܝܗ ܕܝܠܗ.

ܚܝܛܐ



ܡܫܘܚܬܐ

ܟܠܝܘܡ ܚܝܛ ܐܒܘܗܝ.
ܐܝܬ ܠܗ ܒܝܬ ܦܘܠܚܢ̈ܐ.
ܚܝܛ ܘܡܬܩܢ ܠܒܘܫ̈ܐ.

ܐܡܪ:

ܐܣܛܠܐ ܕܝܠܝ ܒܥܐܕܐ ܚܕܬܐ ܡܥܒܕܬܐ ܘܫܦܝܪ...

ܘܡܬܠܡܝܕܐ ܐܡܪ ܗܟܢ:

ܦܪܘܫ ܐܣܛܠܐ ܚܘܬܐ ܡܘܬܒܐ ܘܫܦܝܪ...

ܘܦܠܚܐ ܐܡܪ ܗܟܢ:

ܡܣܦܪ̈ܐ ܡܫܘܚܬܐ ܒܠܐ ܙܟܘܬܐ ܡܚܝܛܬܐ ܐܣܦܩܬܐ
ܡܟܘܢܫܬܐ ܡܬܩܢܬܐ ܡܢܝܚܬܐ ܙܒ̈ܢܐ ܘܫܦܝܪ...



ܟܠܝܘܡ ܚܝܛ ܐܒܘܗܝ — ܐܣܛܠܐ — ܐܣܦܩܬܐ

ܡܬܠܡܕܢܘܬܐ ܕܟܬܒ ܘܩܪܝܢܐ ܕܡܠܐ :

ܢܩܒܬܐ	ܕܟܪܐ	ܢܩܒܬܐ	ܕܟܪܐ
ܣܓܝܐܐ :		ܚܕܢܝܐ :	
ܟܠܗܘܢ		ܐܢܐ	
ܟܬܒܢ	ܟܬܒܢ	ܟܬܒܬ ܐܢܐ	ܟܬܒܬ ܐܢܐ
ܟܬܒܬܝܢ	ܟܬܒܬܘܢ	ܟܬܒܬܝ ܐܢܬܝ	ܟܬܒܬ ܐܢܬ
ܟܬܒ̈ܝ	ܟܬܒܘ	ܟܬܒܬ .	ܟܬܒ .

ܬܘܪܓܡܐ :

ܠܡܫܝܚܐ ܠܐ ܐܚܙܘ ܒܥܠܡܐ ، ܘܗܠܠ ܐܘܪܚܐ ܡܠܟܘܬܐ
ܘܚܝܐ ܘܫܒܪܐ ܠܟܠ ܒܢܝܢܫܐ .

ܟܬܝܒܬܐ :

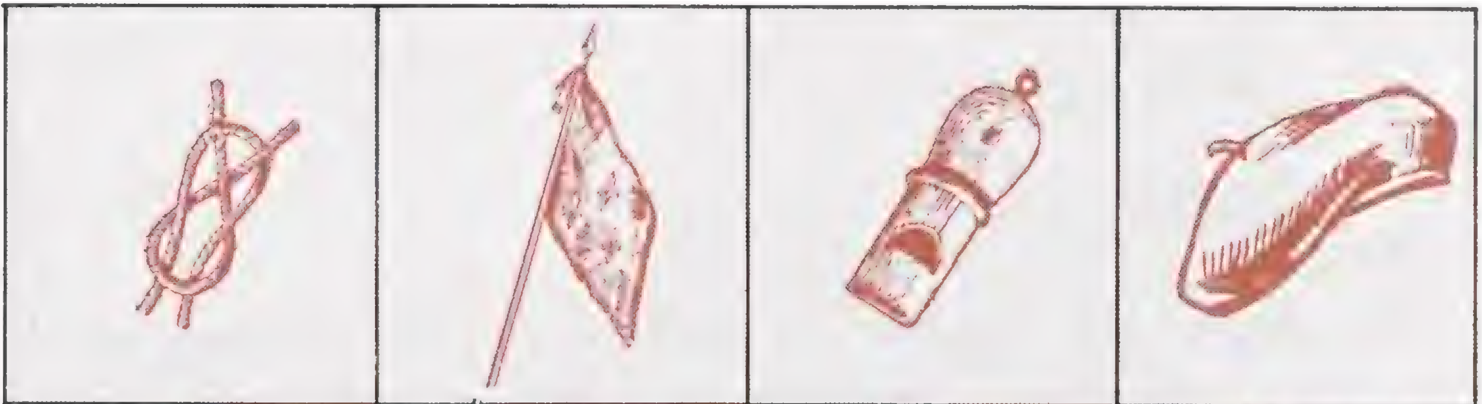
ܗܐ ܝܘܡܐ ܕܢܚܘ . ܐܠܗܢܐ ܡܫܬܚܡ ܝܘܡܐ

ܟܫܘܦܐ



ܟ̈ܫܘܦܐ ܒܐܡܝܢ ،
ܡܛܝܒܐ ܗܘܝܢ .
ܐܢܐܝܚ ، ܐܢܐ ܛܝܒ.
ܫܠ̈ܡܐ ܫܒ ، ܫܪܒ .

ܟ̈ܫܘܦܐ ܐܝܬ ܠܗܘ: ܟܘܒܥܐ ܘܦܠܓܪܐ ܘܙ̈ܢܐ ܚ̈ܒܠܐ ܚܒܠܐ ܡܨܦܪܘܢܐ ܕܘܠܝܒܐ ܐܟܠܐ ܠܥܘܕܪܐ ܕܡܣܟܢ̈ܐ.



ܚܒܠܐ | ܙܢܐ | ܡܨܦܪܘܢܐ | ܟܘܒܥܐ



ܥܘܕܪܐ ܠܡܣܟܢ̈ܐ

ܡ̈ܠܶܐ ܕܟܽܘܫܳܦ̈ܶܐ:

ܘܗܳܠܶܝܢ ܣܩܽܘܛ̈ܝܶܐ، ܗܢܘܢ ܡܪ̈ܕܘܬܐ ܒܥܠܡܐ.
ܘܢܘܪܐ ܘܚܘܪܐ ܘܫܘܩܐ...

ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܫܘܦ̈ܐ:
ܐܘܪܚܘܬܐ ܚܒܪܘܬܐ ܘܚܝܠܘܬܐ.

ܟܬܘܒ ܠܟܫܘܦ̈ܐ ܬܠܬܐ (3) ܫܡ̈ܗܐ:
1- ܦܪ̈ܚܐ 2- ܠܣܩ̈ܐ 3- ܡܫܪ̈ܘܛܐ.

ܘܟܬܘܒ ܠܗܘܢ ܫܡ̈ܗܐ، ܘܒܟܠ ܠܫܢܐ ܐܝܟ
ܐܢܐ، ܘܒܟܠ ܒܟܠ ܐܢܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܫܡܫܐ.

ܗܠܝܢ ܕܫܠܡܘܢ̈ܐ: ܘܐܚܐ ܢܗܪܐ ܐܘܪܚܐ.

ܘܕܫܠܡ̈ܘܢܐ: ܐܚܝܬܐ ܘܒܘܪܟܬܐ ܫܠܡܘܬܐ.



ܗܢܘܢ ܡܪ̈ܕܘܬܐ ܒܥܠܡܐ

ܡܛܒܥܬܐ

ܩܘܕܡ ܒܫܢ̈ܝܐ ܐܝܟ ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܠܦܐ (1000) ܫܢ̈ܝܢ ، ܡܬܟܬܒܝܢ ܒܐܝܕܐ ܣܓܝ̈ܐܐ · ܥܡ ܟܬܒ̈ܐ ، ܡܓ̈ܠܐ ܘܦܢܩ̈ܐ ... ܘܗܫܐ ܟܠܗܘܢ ܢܣܒܝܢ ܡܢ ܡܛܒܥܬܐ ·

ܒܡܛܒܥܬܐ ܐܝܬ : ܡܟܝܢܬܐ ܡܫܚܠܦܢܝܬܐ ، ܐܬ̈ܘܬܐ ، ܘܕܝܘܐ ، ܟܪ̈ܛܝܣܐ ، ܚܕ̈ܬܐ ܡܕܒ̈ܪܢܐ ܥܡ ܦܥ̈ܠܐ ܐܘܡܢ̈ܐ ·

ܗܘ ܗ· ܓܘܛܢܒܪܓ ܐܚܕ ܠܡܛܒܥ ܒܐܬ̈ܘܬܐ ܠܡܫܘܚ̈ܠܦܬܐ ، ܒܫܢܬ 1440 . ܘܩܕܡ ܡܕܡ ܕܛܒܥ ܐܘܪܚܐ ܒܓܘܛܢܒܪܓܝܢ ܡܚܕܐ ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܥܠ ܟܠܗ̈ܝܢ ܕܒܝܬܐ ·

ܒܟܠܗ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ، ܟܬܒ̈ܐ ܣܓܝ ܛܒ ، ܘܠܐ ܟܬܒ̈ܝ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ ܘܚ̈ܕܝܬܐ ܕܡܛܒܥܬܐ .

ܐܬ̈ܘܬܐ



ܡܟܝܢܬܐ

ܡܫܠܡܘܬܐ: ܟܬܒ ـ ܙܒܢܐ ܕܥܬܝܕ:

ܣܓܝܐܐ:		ܚܕܢܝܐ:	
ܚܢܢ		ܐܢܐ	
ܢܩܒܬܐ	ܕܟܪܐ	ܢܩܒܬܐ	ܕܟܪܐ
ܢܟܬܘܒ		ܐܟܬܘܒ	
ܬܟܬܒܢ̈	ܬܟܬܒܘܢ̈	ܬܟܬܒܝܢ	ܬܟܬܘܒ
ܢܟܬܒܢ̈	ܢܟܬܒܘܢ̈	ܬܟܬܘܒ	ܢܟܬܘܒ

ܐܪܝܬܐ:

ܐܝܟܐ ܐܙܠܬܘܢ ܒܫܢܬܐ ܕܥܒܪܬ؟
ܒܫܢܬܐ ܕܥܒܪܬ ܒܝܘܡܐ ܕܥܐܕܐ، ܒܟܢܫܐ ܐܙܠܢ ܠܒܝܬ
ܗܘ̇ ܐܝܟܢܐ ܪܒܐ.

ܡܫܬܥܝܬܐ:

ܪܫܡ ܐܬܐ ܕܪܟܝܒܐ. ܚܝܡ ܡܬܐܢܐ ܡܘܟܐ

Vocabulary Book-1	مفردات الكتاب الأول	ܡܠ̈ܐ ܕܟܬܒܐ-1
Father	أب	ܐܒܐ
Fruits	فواكه	ܐܒܒ̈ܐ
Ears	أذان	ܐܕܢ̈ܐ
Way	طريق	ܐܘܪܚܐ
Go	يذهب	ܐܙܠ
Brothers	اخوان	ܐܚܘܢ̈ܐ
Hands	أيادي	ܐܝܕ̈ܐ
Trees	أشجار	ܐܝܠܢ̈ܐ
Are	يوجد	ܐܝܬ
Eat	تأكل	ܐܟܠ
Alphabet	الفباء	ܐܠܦܒܝܬ
Mother	أم	ܐܡܐ
I	أنا	ܐܢܐ
Doctor	طبيب	ܐܣܝܐ
Chalk	طبشور	ܐܪܒܘܒܝܬܐ
Four	أربعة	ܐܪܒܥܐ
Symbol	علامة	ܐܬܐ
In	بـ / في	ܒ
Scout	كشاف	ܟܫܘܦܐ
House	بيت	ܒܝܬܐ
Stade	ملعب	ܒܝܬ ܓܝܚܢܐ
Eags	بيض	ܒܝܥ̈ܐ
Son	ابن	ܒܪܐ
Daughter	بنت	ܒܪܬܐ

Group	فريق	ܓܘܕܐ
Ball	طابة	ܓܘܡܐ
Stocking	كلسات	ܓܘܪܒܐ
Of the	خاصة	ܕ
Bear	دب	ܕܒܐ
Tail	ذنب	ܕܘܢܒܐ
Her	خاصته	ܕܝܠܗ
My	خاصتي	ܕܝܠܝ
Your	خاصتك	ܕܝܠܟ
Do not	ألا	ܕܠܐ
Sleep	ينام	ܕܡܟ
Here	هوذا	ܗܐ
Flower	زهور	ܗܒܒܐ
Identity	هوية	ܗܝܘܬܐ
Temple	هيكل	ܗܝܟܠܐ
Lesson	درس	ܗܪܓܐ
And	و/ ايضا	ܘ
Rose	ورد	ܘܪܕܐ
Buy	يشتري	ܙܒܢ
Bell	جرس	ܙܓܐ
Warn	حذر	ܙܗܪ
Pair	زوج	ܙܘܓܐ
Money	فلوس	ܙܘܙܐ
Sharpener	مبراة	ܙܩܝܠܬܐ
Apple	تفاحة	ܚܙܘܪܐ
See	ينظر	ܚܙܐ
Skein	خيط	ܚܘܛܐ

Serpent	حيه	ܚܘܝܐ
Milk	حليب	ܚܠܒܐ
Field	حقل	ܚܩܠܐ
Count	يحسب	ܚܫܒܐ
Table	طاولة	ܛܒܠܝܬܐ
Mountain	جبل	ܛܘܪܐ
Give	يعطي	ܝܗܒ
Sea	بحر	ܝܡܐ
Pigeon	حمامة	ܝܘܢܐ
Priest	كاهن	ܟܗܢܐ
Stars	نجوم	ܟܘܟܒܐ
Chair	كرسي	ܟܘܪܣܝܐ
Window	نافذة	ܟܘܬܐ
Shirt	قميص	ܟܘܬܝܢܐ
Dog	كلب	ܟܠܒܐ
Writes	يكتب	ܟܬܒ
Book	كتاب	ܟܬܒܐ
Write	اكتب	ܟܬܘܒ
To	ل/ الى	ܠ
Dressed	لابسين	ܠܒܝܫܝܢ
Put on	يلبس	ܠܒܫ
Him	له	ܠܗ
Black-board	لوح	ܠܘܚܐ
Rubber	محاية	ܠܚܘܫܬܐ
me	لي	ܠܝ
Have not	ليس	ܠܝܬ

Altar	مذبح	ܡܕܒܚܐ
Town	مدينة	ܡܕܝܢܬܐ
School	مدرسة	ܡܕܪܫܬܐ
Bananas	موز	ܡܘܙܐ
Needle	ابرة	ܡܚܛܐ
Water	ماء	ܡܝܐ
Teacher	معلم	ܡܠܦܢܐ
Mistress	معلمة	ܡܠܦܢܝܬܐ
From	من	ܡܢ
Wash	يغسل	ܡܫܝܓ
Serve	يخدم	ܡܫܡܫ
Hiss	صفارة	ܡܫܪܘܩܐ
Play	يلعبون	ܡܫܬܥܝܢ
River	نهر	ܢܗܪܐ
Number	رقم	ܢܘܡܪܐ
Fish	سمك	ܢܘܢܐ
Nose	أنف	ܢܚܝܪܐ
Rise	يطلع	ܢܦܩ
Class	صف	ܣܕܪܐ
Moon	قمر	ܣܗܪܐ
Branches	أغصان	ܣܘܟܐ
Horse	حصان	ܣܘܣܝܐ
Impose	تضع	ܣܝܡܐ
Basket	سلة	ܣܠܐ
Go up	يصعد	ܣܠܩ
Drug	دواء	ܣܡܡܢܐ
Hair	شعر	ܣܥܪܐ

Feast	عيد	ܥܐܕܐ
Church	كنيسة	ܥܕܬܐ
Pocket	علبة	ܥܘܠܒܐ
Rats	جرذ	ܥܘܩܒܪ̈ܐ
Goat	عنزة	ܥܙܐ
Ring	خاتم	ܥܙܩܬܐ
Eyes	عيون	ܥܝ̈ܢܐ
On	على	ܥܠ
Upon	عليهم	ܥܠܝܗܘܢ
Grass	عشب	ܥܣܒܐ
Mouth	فم	ܦܘܡܐ
Elephant	فيل	ܦܝܠܐ
Face	وجه	ܦܪܨܘܦܐ
Easy	سهلة	ܦܫܝܛܬܐ
Hunter	صياد	ܨܝܕܐ
Cross	صليب	ܨܠܝܒܐ
Soap	صابون	ܨܦܘܢܐ
Bird	عصفور	ܨܦܪ̈ܐ
Stand up	يقوم	ܩܐܡ
Cap	قبعة	ܩܘܒܥܐ
Cat	هر	ܩܛܐ
Kill	يقتل	ܩܛܠ
Train	قطار	ܩܛܪܐ
Key	مفتاح	ܩܠܝܕܐ
Pencil	قلم	ܩܢܝܐ
Read	إقرأ	ܩܪܝ
Candles	شموع	ܩܪ̈ܝܘܢܐ

Village	قرية	ܩܪܝܬܐ
Feet	أرجل	ܪ̈ܓܠܐ
Walk	يسير	ܪܕܐ
Run	يركض	ܪܗܛ
Head	رأس	ܪܝܫܐ
Draw	يرسم	ܪܫܡ
Market	سوق	ܫܘܩܐ
Ant	نملة	ܫܘܫܡ̈ܢܐ
Trumpet	بوق	ܫܝܦܘܪܐ
Sun	شمس	ܫܡܫܐ
Yellow	أصفر	ܫܥܘܬܐ
Watch	ساعة	ܫܥܬܐ
Carry	يحمل	ܫܩܠ
Sixty	ستون	ܫܬܝܢ
Short	سروال قصير	ܬܒܢܐ
Cow	بقرة	ܬܘܪܬܐ
Thirty	ثلاثون	ܬܠܬܝܢ
Directly	صحيحاً	ܬܪܝܨܐܝܬ
Hen	دجاجة	ܬܪܢܓܘܠܬܐ
Door	باب	ܬܪܥܐ
Bed	فراش	ܬܫܘܝܬܐ



ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܬܢܝܢܐ

ܕܫܫܠܬܐ

ܗܢܘ ܕܐܬܦܪܣܘܐܐ

ܘܒܐܘܦ. ܠܟܘܪܐ ܗܡܢܝܬܐ

ܦܠܛܝܬܐ ܫܘܒܚܐ

ܣܘܕܪܬ - ܠܝܐ

1983



ܡܛܒܥܬܐ ܐܣܬܪܘܡ، ܓܠܐܝܘ، ܣܘܕܪܛ، ܠܟܝܐ

2

ܩܪ̈ܝ
ܒܣܘܪܝܝܬ
ܘ ܟܬܘܒ
ܟܘܪܣܐ ܦܫܝܛܐ

ܒܢܝܡ ܡܠܘܠ